

### 아라카와 인포메이션

미니저널

### 荒川迷你信息



と あ きき ないせんでんわ  
問い合わせ先の内線電話をかけるとき  
は、区役所代表 03-3802-3111 を  
きき  
先にかけてください。

にほんご  
やさしい日本語



### \*\*\*第11回 あらかわバラの市\*\*\*

はち はんばい そだ かたこうしゅうかい とでん  
鉢バラの販売、バラの育て方講習会、バラと都電の  
かんれんしょうひん はんばい えんそうかい と  
関連商品の販売、サクソフォンカルテット演奏会、都  
でんあらかわせん かぞく ともだち いっしょ  
電荒川線PRコーナーがあります。家族や友達と一緒  
に、ぜひ来てください！

いつ 5月18日(土曜日) 9:30~15:00  
※天気が悪い時：5月19日(日曜日)

どこ 町屋駅の周り

といあ とうろこうえんか ないせん  
問合わせ 道路公園課 ☎内線 2752



### 峡田ふれあいまち歩き ~ユニバーサルウォーク~

こ としより いっしょ まち ある  
子どもやお年寄りと一緒に街を歩くイベントです。

いつ 5月25日(土曜日) 13:30~15:30  
※雨が少し降っても歩きます

どこ 峡田小学校 校庭  
(荒川区荒川3-77-1)

なに 峡田小学校から峡田ふれあい館(荒川区荒川  
3-3-10)まで歩きます。途中でAEDや消火  
器の使い方を習います。  
ほか 他にも、たくさんあります！家族や友達と一緒  
に、ぜひ来てください！

### 申し込み

なまえ じゅうしょ でんわばんごう ねんれい せいべつ でんわ  
名前、住所、電話番号、年齢、性別を電話または  
Eメールで教えてください。5月17日(金)まで。

### 問合わせ

あらかわくしゃかいふくしきょうぎかい  
荒川区社会福祉協議会

あらかわ  
荒川ボランティアセンター

☎03-3802-3338

E-mail vorasen@arakawa-shakyo.or.jp

えいご  
英語

### \*\*\* The 11<sup>th</sup> Arakawa Rose Market \*\*\*

There will be sales of potted roses, lectures on rose growing, sales of rose and tram-related goods, a saxophone quartet concert, a booth about the Toden Arakawa Tram Line, and much more. Come and bring your family and friends!

When May 18 (Sat.) 9:30 a.m. to 5:00 p.m.  
\*Postponed to May 19 (Sun.) if it rains

Where Around Machiya Station

More Info Roads and Parks Section  
☎ Ext. 2752



### Haketa Community Town Walk - An Intergenerational Walk -

A walk through town for everyone, from children to senior citizens.

When May 25 (Sat.) 1:30 to 3:30 p.m.  
\*We will walk even in light rain

Where Haketa Elementary School schoolyard  
(3-77-1 Arakawa, Arakawa-ku)

What We will walk from Haketa Elementary School to Haketa Fureai Kan (3-3-10 Arakawa, Arakawa-ku). We will learn about how to use AEDs and fire extinguishers as we walk, but there's so much more, too! Come walk and bring your family and friends with you!

### Registration

If you'd like to attend, please email or call to Tell us your name, address, phone number, age, and gender. Please do so by May 17 (Fri.).

### For More Information

Arakawa Council of Social Welfare  
Arakawa Volunteer Center

☎ 03-3802-3338

E-mail: vorasen@arakawa-shakyo.or.jp



\*\*\*제 11 회 아라카와장미시장 \*\*\*

화분장미판매, 장미기르기강습회, 장미와  
도넛관련상품의판매, 색스폰사중주, 도넛아라  
R 코너가 있습니다. 가족과 친구들과 함께  
오세요!



언제 5월 18일 (토요일) 9:30 ~ 15:00

※악천후 : 5월 19일 (일요일)

어디서 마치야역 주변



문의처 도로공원과 ☎내선 2752

하케다 후레아이 산보

~ 유니버설 워크 ~

어린이와 어른이 함께 거리를 산책하는  
이벤트입니다.

언제 5월 25일 (토요일) 13:30 ~ 15:30

※가랑비가 내려도 실시합니다.

어디서 はげたしょうがっこう こうてい  
峡田小学校 校庭(하케다초등학교 교정)  
あらかわく あらかわ  
(荒川区荒川3-77-1)

무엇을 하케다초등학교로부터 하케다후레아이관  
(あらかわく あらかわ  
荒川区荒川3-3-10) 까지 걷습니다. 도중에  
AED 나 소화기의 사용법을 배웁니다  
그외에도 여러가지 가 있습니다. 가족과, 친구와  
함께 참가하세요.

신청

이름, 주소, 전화번호, 연령, 을 전화 또는  
이메일을 알려주세요. 5월 17일(금요일) 까지

문의처

아라카와구사회복지협의회

あらかわ  
荒川ボランティアセンター

(아라카와자원봉사센터)

☎03-3802-3338

E-mail vorasen@arakawa-shakyo.or.jp



第11次 荒川玫瑰花集市

销售玫瑰花; 讲解玫瑰花栽培法; 销售玫瑰  
花和都电的关联产品; 萨克斯四重奏等。欢迎和  
朋友一起参加。

时 间 5月18日(星期六) 9:30~15:00

\*如当天下雨, 改在5月19日(星期天)

地 点 町屋车站附近

问询处 道路公园课 ☎ 2752 分机



峡田地区交流漫步

~ 环球漫步 ~

男女老幼一起漫步于街头。

时 间 5月25日(星期六) 13:30~15:30

\*下小雨也照常举办

地 点 峡田小学 操场

(荒川区荒川 3-77-1)

内 容 从峡田小学出发到达峡田交流馆(荒  
川区荒川 3-3-10)。在途中的公园学习、  
体验 AED 和灭火器的使用方法。  
还有其他丰富的内容, 欢迎和家人、  
朋友结伴前来参加这个活动。

报 名

请打电话或发邮件, 告知您的姓名、地址、电话  
号码、年龄、性别。5月17日(星期六) 截止报  
名。



问询处

荒川区社会福祉协议会

あらかわ  
荒川ボランティアセンター(荒川志愿者中心)

☎03-3802-3338

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい  
荒川区国際交流協会(AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだいひょう  
区役所代表 03-3802-3111